

UDC 81'255.2

Natalia M. Zalesova, Ekaterina Yu. Bazhenova
Amur State University
Blagoveschensk, Russian Federation
znm80@list.ru, bazhenova@list.ru

**CURRENT TRENDS IN RUSSIAN-ENGLISH CHARACTONYM TRANSLATION
(BASED ON THE TRANSLATION OF THE NOVEL
«TANYA GROTTER AND THE MAGIC DOUBLE BASS» BY D. EMETS)**

Abstract

The article considers the current trends of charactonym translation found in the English version of D. Emets's novel «Tanya Grotter and the Magic Double Bass». It was discovered that calquing, calquing with the elements of transcription, transcription, transposition and translation were the key methods of charactonym translation. Calquing turned out the most popular method of translation as it made it possible to interpret the main meaning of the charactonym. The obtained results enabled us to conclude that the use of all these methods was effective in most cases. However, if the charactonym had a bright cultural connotation, semantic loss was inevitable. Moreover, not all charactonyms could be translated properly, due to the peculiarities of the plot or additional associations that the name had. This explains why transcription being an irregular way of translating proper names with foregrounded semantics was more actively exploited by J. H. Buckingham.

Keywords: charactonym, calquing, transcription, transposition, translation.

doi: 10.22250/2410-7190_2020_6_3_34_41